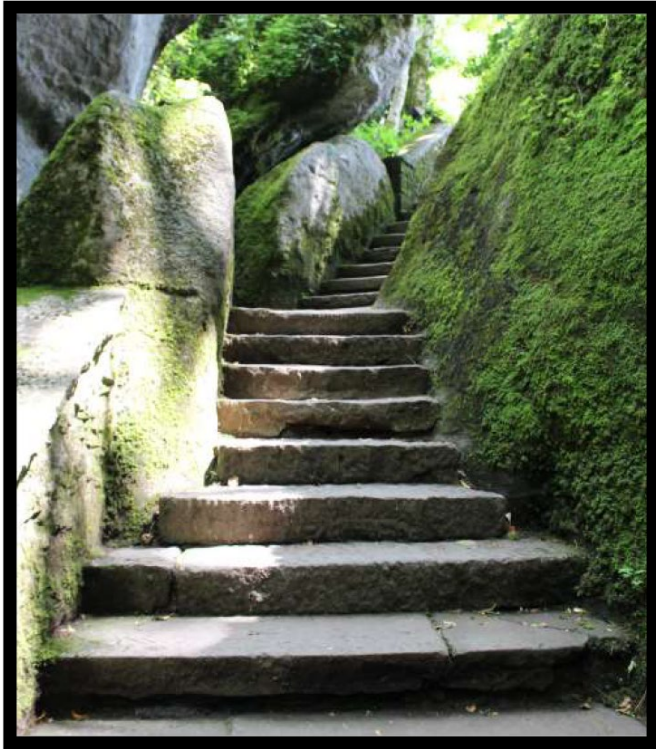


## Introducción



Photographer: Andy Iretow

## Una palabra sobre el lenguaje inclusivo

El anuncio de que el Santo Padre iba a Asís a firmar una nueva encíclica sobre las relaciones sociales hizo que algunas personas lo aplaudiesen. Cuando supimos que la encíclica sería conocida como *Fratelli Tutti*, gran parte de ese aplauso se extinguió. ¿No saben que el uso del sustantivo masculino demuestra que la Iglesia Católica todavía está fuera de contacto con las realidades actuales? De hecho, el lenguaje de la Iglesia no es conocido por mantenerse al día con los tiempos.

A medida que progresamos, los franciscanos compartimos una profunda preocupación por el lenguaje inclusivo y el papel de la mujer en la Iglesia, pero también compartimos la urgente súplica del Papa Francisco en esta carta.

Este documento habría sido antes llamado "una encíclica del Santo Padre Francisco sobre la fraternidad y la amistad social".

En algún momento la gente empezó a referirse a documentos pontificios, como las encíclicas, las bulas, etc., por su "incipit", las primeras dos o tres palabras del mismo documento, haciendo así más sencillo recordarlas y hablar de ellas.

Cada palabra tiene una connotación, una definición precisa, que podemos encontrar en los diccionarios; sin embargo, también tiene una connotación, un significado comúnmente aceptado y hasta algún impacto emocional.

Por esta razón, la misma palabra puede evocar sentimientos de alegría y seguridad en una persona mientras hace que otra persona las sientan como amenazada o repulsión. En cualquier conversación o diálogo, ambas partes no sólo necesitan escuchar las palabras, sino también profundizar en lo que la otra está diciendo. Personalmente, me alegro que los traductores ingleses de esta encíclica muestren cierta sensibilidad a la cuestión dejando el incipit en italiano.

El Santo Padre especialmente nos invita a todos a descubrir al Francisco quien quitándose la ropa en ese fatídico día dijo: "Ahora realmente puedo decir: 'Padre nuestro'". pues todos somos hijos del mismo Padre, entonces todos somos hermanos y hermanas.

*Hna. Nancy Celaschi, OSF*

## Cómo utilizar esta guía

1. Esta guía se puede utilizar con grupos pequeños o grandes y en forma de reflexión personal.
2. Siéntase libre de utilizar el URL<sup>1</sup> cuando se refieran al texto e imprímanlo ya que el documento es gratuito.
3. Esta guía sirve como una "síntesis" del capítulo presentado, pero en el espacio disponible, no puede hacer justicia a la riqueza y contenido de cada capítulo.

<sup>1</sup> <https://www.vatican.va/content/francesco/es/encyclicals.index.html>

## Resumen la Introducción

Esta sección tiene ocho párrafos que señalan la fuente de inspiración de esta encíclica y su conexión con Laudato Si, y su conexión con la visita que hizo san Francisco al sultán Mal ik-el-Kamil, luego de haber aclarado su deuda con el patriarca menical, el Gran Imam Ahmede Al-Tayyeb, y el documento de Abu Dabi 2019 “Fraternidad Humana para Vivir en un Mundo Unido y en Paz”, el papa Francisco describe esta encíclica con el deseo de ayudar a que tengamos una nueva visión de fraternidad y amistad social. Este concluye y señala que la epidemia del COVID-19 ha hecho más difícil la fraternidad humana y nos invita a sonar juntos como hermanos y hermanas unidos.

*Pat McCloskey, OFM*

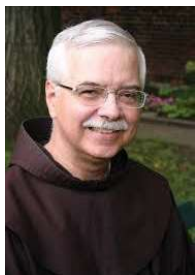
## Citas de la introducción de la Encíclica

- *San Francisco quien sembró la semilla de la paz por todas partes y camino cerca de los pobres, de los abandonados, de los enfermos, de los descartados, de los últimos. (2)*
- *Francisco no hacia la guerra dialéctica imponiendo doctrinas. De esa forma fue un padre fecundo que despertó el sueño de una sociedad fraterna. (4)*
- *La mejor manera de dominar y de avanzar sin limites es sembrar la desesperanza y suscitar la desconfianza constante, aun disfrazada detrás de la defensa de algunos valore. (15)*

## Preguntas de discusión en grupo o para la reflexión individual

1. ¿Has experimentado a personas que consideran heroico a Francisco de Asís y, sin embargo, al mismo tiempo lo descartan como alguien que no era realista? Si es así, ¿Cómo puedes mostrar a Francisco como en última instancia más practico que sus críticos?
2. ¿Qué medidas practicas se pueden tomar como grupo para promover una sociedad mas fraterna?, ¿Qué pasos debemos tomar como individuos?
3. Ciertamente hay cierto lenguaje que puede disfrazar a ciertas personas (por ejemplo, oponerse a toda inmigración).  
¿Cómo podemos decir la verdad con amor, desafiando lo que justifica un lenguaje aparentemente aceptable para una acción o iniciativa en algún asunto desde punto de vista moral sin herir a nadie?

## Autor



**Padre Pat McCloskey, OFM** es Editor de la revista *St. Anthony Messengers*. Su último libro es *Peace and Good: Through the Year with Francis of Assisi* (Franciscan Media). Vive en Cincinnati, Ohio.

- ✓ Agradezco infinitamente al padre Pat McCloskey, ofm quien me ha permitido utilizar este material de estudio que creó en conjunto con las Hnas. Margaret Carney y Nancy Celaschi

## Gracias a

- ✓ Andy Tretow del Programa de Peregrinación Franciscana por el diseño gráfico de esta serie.
- ✓ John Cella, OFM (Programa para la Peregrinación franciscana) por facilitar el tiempo y el talento de Andy para esta serie de la guía de estudio.
- ✓ Lisa Biedenbach por su asistencia en editar y corregir la serie.

### Nuestros autores:

*Nancy Celaschi, OSF*  
*Caryn Crook, OSF*  
*Bill Hugo, OFM Cap.*  
*Mary Esther Stewart, OFS*  
*Michelle Balek, OSF*  
*Charlie McCarthy, OFM Conv.*  
*Margaret Magee, OSF*  
*Jim Puglisi, SA*

- ✓ Todos aquellos que han aceptado alojar esta serie de guías de estudio en los sitios web enumerados a continuación, y en otros lugares.
- ✓ Todos los colaboradores para la edición de esta serie y guía de estudio en español.

---

Esta guía de estudios es gracias a la cooperación de varias organizaciones franciscanas enumeradas a continuación.

### La reproducción es gratuita y sírvase a compartirla.

Margaret Carney, OSF y Pat McCloskey, OFM  
coordinadores de esta serie y guía de estudio



### La serie y guía de estudio se publica en

<a href="https://franciscanmissionservice.org">https://franciscanmissionservice.org</a>	<a href="https://franciscanaction.org">https://franciscanaction.org</a>
<a href="https://franciscanpilgrimages.com">https://franciscanpilgrimages.com</a>	<a href="https://secularfranciscansusa.org">https://secularfranciscansusa.org</a>
<a href="https://franciscancollegesuniversities.org">https://franciscancollegesuniversities.org</a>	<a href="https://franfed.org">https://franfed.org</a>

[info@franciscanmedia.org](mailto:info@franciscanmedia.org)